Porównanie tłumaczeń Liczb 33:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | podczas gdy Egipcjanie grzebali tych, których JAHWE pobił u nich – wszystkich pierworodnych. Również na ich bóstwach JAHWE dokonał sądu. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Egipcjanie byli w tym czasie zajęci grzebaniem swych pierworodnych, których pozabijał JAHWE. On też wykonał wyrok na bóstwach ich kraju. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Podczas gdy Egipcjanie grzebali wszystkich pierworodnych, których JAHWE zabił wśród nich. Także i nad ich bogami JAHWE dokonał sądu. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Gdy Egipczanie grzebli one, które był Pan między nimi pomordował, to jest, wszystko pierworodztwo, i gdy nad bogami ich wykonał Pan sądy. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | i grzebli pierworodne, które był JAHWE pobił (bo i w bogach ich pokazał był pomstę), |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A Egipcjanie w tym czasie grzebali wszystkich swoich pierworodnych, zabitych przez Pana. Pan dokonał sądu również nad ich bogami. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Podczas gdy Egipcjanie grzebali wszystkich pierworodnych pobitych przez Pana wśród nich; także na ich bogach dokonał Pan sądu. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | W tym czasie Egipcjanie grzebali wszystkich swoich pierworodnych, zabitych przez JAHWE. JAHWE również dokonał sądu nad ich bogami. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Egipcjanie w tym czasie grzebali tych, których JAHWE pozabijał, czyli swoich pierworodnych. JAHWE dokonał również sądu nad bogami Egipcjan. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Tymczasem Egipcjanie grzebali tych, których Jahwe pobił wśród nich: wszystkich pierworodnych. Także i nad ich bóstwami Jahwe dokonał sądu. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Mieszkańcy Micrajim grzebali tych, których poraził Bóg, każdego pierworodnego, i Bóg wykonał wyrok na ich bożkach.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і єгиптяни поховали всіх своїх мертвих, яких вигубив Господь, кожного первородного в єгипетскій землі, і зробив Господь пімсту на їхніх богах. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Tymczasem Micrejczycy grzebali tych, których wśród nich poraził WIEKUISTY wszystkich pierworodnych; WIEKUISTY spełnił też sądy nad ich bóstwami. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Przez cały ten czas Egipcjanie grzebali tych, których JAHWE zabił wśród nich, czyli wszystkich pierworodnych; i JAHWE wykonał wyroki na ich bogach. |